

# Pro

## Chapter 3

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1  
לִבְךָ: ton-cœur-toi  
יִגְרַר garder  
וּמִצְוֹתַי et-mon-commandement-moi  
תִּשְׁכַּח oublier  
אֶל- ne...pas  
תּוֹרָתִי mon-loi-moi  
בְּנִי mon-fils-moi  
[H5341](#) [H4687](#) [H7911](#) [H0408](#) [H8451](#)

Mon fils, n'oublie pas mon enseignement, et que ton cœur garde mes commandements ;

2  
כִּי אַרְךָ יָמִים וְשָׁנֹת וְחַיִּים וְשָׁלוֹם יוֹסִיפוּ לְךָ:  
ajouter et-paix vie et-année jour long car  
[H3254](#) [H7965](#) [H8141](#) [H3117](#) [H0753](#)

car ils t'ajouteront un prolongement de jours, et des années de vie, et la paix.

3  
עַל- sur  
כָּתְבֵם écrire-eux  
נִגְרָוּתְךָ ton-cou-toi  
עַל- sur  
קִשְׂרֵם lier-eux  
יַעֲזֹבְךָ abandonner-toi  
אֶל- ne...pas  
וְאֵמֶת et-vérité  
חֶסֶד bonté  
לִבְךָ: ton-cœur-toi  
לוֹחַ לוח  
[H3789](#) [H1621](#) [H7194](#) [H0408](#) [H0571](#) [H3871](#)

Que la bonté et la vérité ne t'abandonnent pas ; lie-les à ton cou, écris-les sur la tablette de ton cœur,

4  
וּמְצָא- חֵן וְשִׁכְל- טוֹב בְּעֵינֵי אֱלֹהִים וְאָדָם:  
et-trouver grâce et-prudence bon dans-yeux Dieu et-homme  
[H0430](#) [H7922](#) [H2580](#) [H4672](#) [H0120](#)

et tu trouveras la faveur et la bonne sagesse aux yeux de Dieu et des hommes.

5  
אֶל- ne...pas  
בִּינְיָתְךָ ton-discernement-toi  
וְאֶל- et-vers  
לִבְךָ ton-cœur-toi  
בְּכֹל- dans-tout  
יְהוָה l'Éternel  
אֶל- vers  
בִּטָּח se-confier  
תִּשְׁעֵן: תִּשְׁעֵן  
[H0408](#) [H0998](#) [H0413](#) [H3605](#) [H3068](#) [H0413](#) [H0982](#) [H8172](#)

Confie-toi de tout ton cœur à l'Éternel, et ne t'appuie pas sur ton intelligence ;

6  
בְּכֹל- dans-tout  
דְּרָכֶיךָ ton-chemin-toi  
דָּעְהוּ connaître-lui  
וְהוּא et-lui-lui  
יִישֵׁר être-droit  
אֶרְחֻתֶיךָ: ton-sentier-toi  
[H3605](#) [H1870](#) [H3045](#) [H1931](#) [H3474](#) [H0734](#)

dans toutes tes voies connais-le, et il dirigera tes sentiers.

7  
אֶל- ne...pas  
תְּהִי être  
חָכָם sage  
בְּעֵינֶיךָ dans-ton-yeux-toi  
יִרָא craindre  
אֶת- -  
וְסוּר et-ôter  
מִרָע: de-mal  
[H0408](#) [H1961](#) [H2450](#) [H3372](#) [H0853](#) [H3068](#) [H5493](#)

Ne sois pas sage à tes propres yeux ; crains l'Éternel et éloigne-toi du mal :

8  
רַפְאוֹת רַפְאוֹת תְּהִי  
à-ton-רַשֵׁל-toi  
לְעֵצְמוֹתֶיךָ: à-ton-os-toi  
יִשְׁקוּי et-יוקשו-  
[H7500](#) [H1961](#) [H8270](#) [H8250](#) [H6106](#)

ce sera la santé pour ton nombril, et un arrosage pour tes os.

תְּבוּאַתְךָ :	כָּל-	וְיִמְרָאשִׁית	מִהוֹנֶךָ	יְהוָה	אֶת-	כִּבְדֵי	9
ton-revenu-toi	tout	et-commencement	de-ton-richesse-toi	l'Éternel	-	honorer	
<a href="#">H8393</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H7225</a>	<a href="#">H1952</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3513</a>	

Honore l'Éternel de tes biens et des prémices de tout ton revenu ;

פ	וְיִמְלֵאוּ	אֶסְמִיךָ	שִׁבְעַ	וְתִירוֹשׁ	יִקְבֹּיךָ	יִפְרְצוּ :	10
¶	et-remplir	ton-ḳiym-sa-toi	שִׁבְעַ	et-שוריתו-toi	ton-ḳiym-toi	brèche	
	<a href="#">H4390</a>	<a href="#">H0618</a>	<a href="#">H7647</a>	<a href="#">H8492</a>	<a href="#">H3342</a>	<a href="#">H6555</a>	

et tes greniers se rempliront d'abondance, et tes cuves regorgeront de moût.

בְּתוֹכָהָּ :	מִוֶּסֶר	יְהוָה	בְּנִי	אֶל-	תִּמְאַס׃	וְאֶל-	תִּקְץ׃	11
dans-son-réprimande-lui	discipline	l'Éternel	mon-fils-moi	ne...pas	rejeter	et-ne...pas	et-ḳiym-toi	
	<a href="#">H4148</a>	<a href="#">H3068</a>		<a href="#">H0408</a>		<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H6973</a>	

Mon fils, ne méprise pas l'instruction de l'Éternel, et n'aie pas en aversion sa réprimande ;

כִּי	אֵת	אֲשֶׁר	יֶאֱהֵב	יְהוָה	יֹכִיחַ	וְכָאֵב	אֶת-	בֶּן	יִרְצֶה :	12
car	-	qui	aimer	l'Éternel	reprendre	et-père	-	fils	agréer	
	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H0157</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H3198</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H7521</a>	

car celui que l'Éternel aime, il le discipline, comme un père le fils auquel il prend plaisir.

אֲשֵׁרִי	אָדָם	מָצָא	חֲכָמָה	וְאָדָם	יִפְיֵק	תְּבוּנָה :	13
heureux	homme	trouver	sagesse	et-homme	produire	intelligence	
<a href="#">H0835</a>	<a href="#">H0120</a>	<a href="#">H4672</a>	<a href="#">H2451</a>	<a href="#">H0120</a>	<a href="#">H6329</a>	<a href="#">H8394</a>	

Bienheureux l'homme qui trouve la sagesse, et l'homme qui obtient l'intelligence !

כִּי	טוֹב	סַחֲרָה	מִסַּחֲרֵי-	כֶּסֶף	וְמַחְרוֹץ	תְּבוּאַתָּה :	14
car	bon	sa-הֶרְחַס-elle	de-הֶרְחַס-	argent	et-diligent	sa-revenu-elle	
		<a href="#">H5504</a>	<a href="#">H5505</a>	<a href="#">H3701</a>		<a href="#">H8393</a>	

car son acquisition est meilleure que l'acquisition de l'argent, et son revenu [est meilleur] que l'or fin.

יִקְרָה	הִיא	[מִפְנֵי] ]	(מִפְנֵיגִים)	וְכָל-	חֶפְצֶיךָ	לֹא	יִשׁוּוּ-	בָּהּ :	15
précieux	lui-elle	de-perle	de-perle	et-tout	ton-plaisir-toi	ne...pas	être-égal	¶	
<a href="#">H3368</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H6443</a>	<a href="#">H6443</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H2656</a>	<a href="#">H3808</a>			

Elle est plus précieuse que les rubis, et aucune des choses auxquelles tu prends plaisir ne l'égale :

אָרְךָ	יָמִים	בִּימִינָה	בְּשִׂמְאוּלָּהָ	עֲשָׂר	וְכָבוֹד :	16
long	jour	dans-sa-droite-elle	dans-sa-gauche-elle	richesse	et-gloire	
<a href="#">H0753</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H3225</a>	<a href="#">H8040</a>	<a href="#">H6239</a>	<a href="#">H3519</a>	

longueur de jours est dans sa droite, dans sa gauche richesse et honneur ;

דְּרָכֶיהָ	דְּרָכֶי-	נָעַם	וְכָל-	נְתִיבוֹתֶיהָ	שָׁלוֹם :	17
sa-chemin-elle	chemin	agrément	et-tout	sa-sentier-elle	paix	
<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H5278</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H7965</a>		

ses voies sont des voies agréables, et tous ses sentiers sont paix.

עֵץ	חַיִּים	הִיא	לְמַחְזִיקִים	בָּהּ	וְתִמְכִּיחַ	מֵאֲשֶׁר :	18
arbre	vie	lui-elle	fortifier	¶	et-soutenir-elle	dire-heureux	
<a href="#">H6086</a>		<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H2388</a>		<a href="#">H8551</a>	<a href="#">H0833</a>	

Elle est un arbre de vie pour ceux qui la saisissent ; et qui la tient ferme est rendu bienheureux.



אֶתְּךָ :	לְבִטָּח	יֹשֵׁב	וְהוּא־	רָעָה	רֵעֶךָ	עַל־	תִּחְרַשׁ	אֶל־	29
avec-toi	à-sécurité	habiter	et-lui-lui	mal	ton-prochain-toi	sur	labourer	ne...pas	
<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H0983</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H1931</a>		<a href="#">H7453</a>			<a href="#">H0408</a>	

Ne machine pas du mal contre ton prochain, puisqu'il habite en sécurité près de toi.

גִּמְלָתְךָ	לֹא	אִם־	חִנָּם	אָדָם	עִם־	(תִּרְיֵב)	[תְּרוֹב]	אֶל־	30
récompenser-toi	ne...pas	si	gratuitement	homme	avec	plaider	plaider	ne...pas	
<a href="#">H1580</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H2600</a>	<a href="#">H0120</a>		<a href="#">H7378</a>	<a href="#">H7378</a>	<a href="#">H0408</a>	

רָעָה :  
mal

Ne conteste pas sans sujet avec un homme, s'il ne t'a pas fait de tort.

דְּרָכָיו :	בְּכֹל־	אֶתְבָּחַר	וְאֶל־	חֲמָס	בְּאִישׁ	תִּקְנָא	אֶל־	31
son-chemin-lui	dans-tout	choisir	et-ne...pas	violence	dans-homme	être-jaloux	ne...pas	
<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0977</a>	<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H2555</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H7065</a>	<a href="#">H0408</a>	

Ne porte pas envie à un homme violent, et ne choisis aucune de ses voies ;

סוֹדוֹ :	יְשָׁרִים	וְאֶת־	נִלְוִי	יְהוָה	תוֹעֵבָת	כִּי	32
son-conseil-lui	droit	et-avec	se-détourner	l'Éternel	abomination	car	
<a href="#">H5475</a>	<a href="#">H3477</a>	<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H3868</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H8441</a>		

Car l'Éternel a en abomination le pervers, et son secret est avec les hommes droits.

יְבָרֵךְ :	צְדִיקִים	וְנֹהַ	רָשָׁע	בְּבַיִת	יְהוָה	מְאַרְתַּ	33
bénir	juste	et-pâturage	méchant	dans-maison	l'Éternel	מֵאֲרַת	
<a href="#">H1288</a>	<a href="#">H6662</a>		<a href="#">H7563</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H3994</a>	

La malédiction de l'Éternel est dans la maison du méchant, et il bénit l'habitation des justes.

חַן :	יִתֵּן	(וְלַעֲנִוִים)	[וְלַעֲנִיִּים]	יִלְיִץ	הוּא־	לְלִצְיִים	אִם־	34
grâce	donner	et-humble	et-pauvre	se-moquer	lui-lui	se-moquer	si	
<a href="#">H2580</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H6035</a>	<a href="#">H6041</a>	<a href="#">H3887</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H3887</a>		

Certes il se moque des moqueurs, et il donne la grâce aux débonnaires.

פ	קָלוֹן :	מְרִים	וְכִסְיִלִּים	יִנְחִלוּ	חֲכָמִים	כְּבוֹד	35
¶	honte	élever	et-insensé	hériter	sage	gloire	
	<a href="#">H7036</a>		<a href="#">H3684</a>	<a href="#">H5157</a>	<a href="#">H2450</a>	<a href="#">H3519</a>	

Les sages hériteront la gloire, mais la honte est l'élévation des sots.